

**KIEGÉSZÍTŐ JEGYZŐKÖNYV AZ 1949. AUGUSZTUS 12-ÉN ALÁÍRT GENFI  
EGYEZMÉNYEKHEZ EGY TOVÁBBI MEGKÜLÖNBÖZTETŐ JELVÉNY  
ELFOGADÁSÁRÓL**

**(III. JEGYZŐKÖNYV)**

Preambulum

A Magas Szerződő Felek,  
megerősítve az 1949. augusztus 12-én aláírt Genfi Egyezmények rendelkezéseit (különösen az I. Genfi Egyezmény 26., 38., 42. és 44. cikkét) és, amennyiben alkalmazandók, azok 1977. június 8-án aláírt Kiegészítő Jegyzőkönyveinek rendelkezéseit (különösen az I. Kiegészítő Jegyzőkönyv 18. és 38. cikkét, valamint a II. Kiegészítő Jegyzőkönyv 12. cikkét) a megkülönböztető jelvények használatáról,

attól az óhajtól vezérelve, hogy kiegészítsék a fenti rendelkezéseket azok oltalmazó értékének és egyetemes jellegének erősítése érdekében,

figyelemmel arra, hogy ez a Jegyzőkönyv nem érinti a Magas Szerződő Felek elismert jogát arra, hogy folytassák az általuk használt jelvények használatát a Genfi Egyezményekből és - amennyiben alkalmazandók - a hozzájuk kapcsolódó Jegyzőkönyvekből származó kötelezettségeknek megfelelően,

emlékezve arra, hogy a Genfi Egyezmények és a hozzájuk kapcsolódó Jegyzőkönyvek által védett személyek és tárgyak tiszteletben tartásának kötelezettsége a nemzetközi jog szerinti védett státusukból származik, és nem függ a megkülönböztető jelvények, jelek, jelzések használatától,

kiemelve, hogy a megkülönböztető jelvényekhez nem társítandó semmilyen vallási, etnikai, faji, regionális vagy politikai jelentés,

hangsúlyozva a Genfi Egyezmények és - amennyiben alkalmazandók - a hozzájuk kapcsolódó Kiegészítő Jegyzőkönyvek által elismert, a megkülönböztető jelvények használatával kapcsolatos kötelezettségek betartásának fontosságát,

emlékezve arra, hogy az Első Genfi Egyezmény 44. cikke különbséget tesz a megkülönböztető jelvény védelmi, illetve jelzési célú (indikatív) használata között,

emlékezve továbbá arra, hogy azok a Nemzeti Társaságok, amelyek egy másik állam területén folytatnak tevékenységet, kötelesek meggyőződni arról, hogy az általuk ezen tevékenység keretében használni kívánt megkülönböztető jelvény a tevékenység helye szerinti országban, valamint a tranzitországokban használható-e,

elismerve egyes államok és Nemzeti Társaságok nehézségeit, amelyeket a létező megkülönböztető jelvények használata okozhat számukra,

figyelembe véve a Vöröskereszt Nemzetközi Bizottságának, a Vöröskereszt és Vörös Félhold Társaságok Nemzetközi Szövetségének és a Nemzetközi Vöröskereszt és Vörös Félhold Mozgalmának eltökéltségét az általuk jelenleg használt nevek és jelvények megtartását illetően, az alábbiakban állapodtak meg:

*1. cikk*

A Jegyzőkönyv tiszteletben tartása és alkalmazási köre

1. A Magas Szerződő Felek vállalják, hogy a jelen Jegyzőkönyvet minden körülmények között tiszteletben tartják, illetve annak tiszteletben tartását biztosítják.

2. Ez a Jegyzőkönyv megerősíti és kiegészíti az 1949. augusztus 12-én aláírt négy Genfi Egyezmény („a Genfi Egyezmények”) és - amennyiben alkalmazandók - azok 1977. június 8-án aláírt két Kiegészítő Jegyzőkönyvének (az „1977-es Kiegészítő Jegyzőkönyvek”) a megkülönböztető jelvényekre, nevezetesen a vörös keresztre, a vörös félholdra, valamint a vörös oroszlánra és napra vonatkozó rendelkezéseit, és ugyanazon helyzetekben alkalmazandó, amelyeket a hivatkozott rendelkezések megjelölnek.

## 2. cikk

### Megkülönböztető jelvények

1. Ez a Jegyzőkönyv, a Genfi Egyezmények megkülönböztető jelvényeinek megtartásával és azok céljával egyező indíttatásból, elismer egy további megkülönböztető jelvényt. A megkülönböztető jelvények egyenlő jogállást élveznek.

2. Ez a kiegészítő megkülönböztető jelvény, amely egy fehér alapon élére állított négyzet alakú vörös keretből áll, megegyezik a jelen Jegyzőkönyv mellékletében szereplő illusztrációval. Erre a megkülönböztető jelvényre a Jegyzőkönyv a „III. Jegyzőkönyv jelvényeként” utal.

3. A III. Jegyzőkönyv jelvényének használati feltételei, valamint védelme megegyeznek a Genfi Egyezmények és - amennyiben alkalmazandók - az 1977-es Kiegészítő Jegyzőkönyvek által létesített megkülönböztető jelvényekével.

4. A Magas Szerződő Felek fegyveres erőinek egészségügyi és egyházi személyzete, a jelenlegi jelvényeik sérelme nélkül, ideiglenesen használhatja bármely, a jelen cikk 1. bekezdésében szereplő megkülönböztető jelvényt, amennyiben ez a védelem növelését szolgálja.

## 3. cikk

### A III. Jegyzőkönyv jelvényének jelzési célú (indikatív) használata

1. Azon Magas Szerződő Felek Nemzeti Társaságai, akik a III. Jegyzőkönyv jelvényének használata mellett döntenek, a jelvény nemzeti jogszabályaiknak megfelelő használata során elhatározhatják jelzési céllal a jelvénybe helyezni:

a) a Genfi Egyezmények által elismert megkülönböztető jelvényeket vagy ezek kombinációját; vagy

b) más olyan jelvényt, amelyet egy Magas Szerződő Fél ténylegesen használt, és amelyről a letéteményesen keresztül a többi Magas Szerződő Fél, valamint a Nemzetközi Vöröskereszt Bizottsága is értesült ezen Jegyzőkönyv elfogadását megelőzően.

A jelvénybe helyezés a Jegyzőkönyv mellékletében szereplő ábrázolásnak megfelelően történhet.

2. Egy Nemzeti Társaság, amely egy másik jelvényt kíván a III. Jegyzőkönyv jelvényébe foglalni a fenti 1. bekezdés szerint, a nemzeti jogszabályainak megfelelően használhatja a jelvény megjelölését és feltüntetheti azt a nemzeti területén.

3. A Nemzeti Társaságok, kivételes körülmények között, munkájuk elősegítése végett és a nemzeti jogszabályoknak megfelelően ideiglenesen használhatják a Jegyzőkönyv 2. cikkében szereplő megkülönböztető jelvényt.

4. Ez a cikk nem érinti a Genfi Egyezmények, valamint a jelen Jegyzőkönyv által elismert megkülönböztető jelvények jogi státusát, nem érinti továbbá egyik olyan jelvény jogi státusát sem, amelyet a jelen cikk 1. bekezdése szerint, jelzési (indikatív) céllal helyeztek el.

#### *4. cikk*

### A Vöröskereszt Nemzetközi Bizottsága és a Vöröskereszt és Vörös Félhold Társaságok Nemzetközi Szövetsége

A Vöröskereszt Nemzetközi Bizottsága és a Vöröskereszt és Vörös Félhold Társaságok Nemzetközi Szövetsége, illetve ezek megfelelően felhatalmazott személyzete kivételes körülmények között, munkájuk elősegítése végett használhatják a Jegyzőkönyv 2. cikkében szereplő jelvényt.

#### *5. cikk*

### Az Egyesült Nemzetek égisze alatt működő missziók

Az Egyesült Nemzetek égisze alatt folyó műveletekben részt vevő egészségügyi és egyházi személyzet a részt vevő államok beleegyezésével használhatja az 1. és 2. cikkben említett megkülönböztető jelvények egyikét.

#### *6. cikk*

### A visszaélés megelőzése és visszaszorítása

1. A Genfi Egyezmények és - amennyiben alkalmazandók - az 1977-es Kiegészítő Jegyzőkönyvek megkülönböztető jelvényekkel való visszaélés megelőzésére és visszaszorítására vonatkozó rendelkezéseit a III. Jegyzőkönyv jelvényére is alkalmazni kell. Különösen, a Magas Szerződő Felek mindenkor megteszik a szükséges intézkedéseket az 1. és 2. cikkben említett megkülönböztető jelvényekkel és ezek megjelölésével való bármilyen visszaélés megelőzése és visszaszorítása érdekében, ideértve a csalárd használatot és bármely utánzatnak minősülő jel, megjelölés használatát.

2. Az 1. bekezdés rendelkezéseit nem érintve, a Magas Szerződő Felek engedélyezhetik a III. Jegyzőkönyv jelvényének, vagy a jelvény utánzatának minősülő bármilyen jel korábbi használói számára a további használatot, feltéve, hogy az említett használat nem olyan jellegű, amely fegyveres összeütközés idején a Genfi Egyezmények és - amennyiben alkalmazandók - az 1977-es Kiegészítő Jegyzőkönyvek által biztosított védelem kiterjesztésének látszatát keltené, továbbá, hogy az említett használat joga a Jegyzőkönyv elfogadása előtt keletkezett.

#### *7. cikk*

### Terjesztés

A Magas Szerződő Felek vállalják, békeidőben éppúgy, mint háború idején, hogy a Jegyzőkönyvet egymás országai között a lehető legszélesebb körben terjesztik, ennek körében a katonai kiképzés programjába beiktatják a Jegyzőkönyv tanulmányozását, valamint annak tanulmányozására ösztönzik a polgári lakosságot is abból a célból, hogy ez az eszköz ismertté váljon a fegyveres erők és a polgári lakosság körében.

#### *8. cikk*

##### Aláírás

A jelen Jegyzőkönyv az elfogadásának napján nyílik meg és tizenkét hónapon keresztül áll nyitva aláírásra a Genfi Egyezmények részes államai számára.

#### *9. cikk*

##### Megerősítés

A jelen Jegyzőkönyvet minél előbb meg kell erősíteni. A megerősítő okiratokat a Svájci Szövetségi Tanácsnál, a Genfi Egyezmények és az 1977-es Kiegészítő Jegyzőkönyvek letéteményesénél kell letétbe helyezni.

#### *10. cikk*

##### Csatlakozás

A jelen Jegyzőkönyv csatlakozásra nyitva áll a Genfi Egyezményekben részes minden olyan állam számára, mely azt nem írta alá. A csatlakozási okiratokat a letéteményesnél kell letétbe helyezni.

#### *11. cikk*

##### Hatálybalépés

1. A jelen Jegyzőkönyv két megerősítő okirat letétbe helyezésétől számított hat hónap elteltével lép hatályba.

2. A Genfi Egyezményekben részes azon államok viszonylatában, akik ezt követően erősítik meg vagy csatlakoznak a Jegyzőkönyvhöz, az a megerősítő vagy csatlakozási okiratuk letétbe helyezésétől számított hat hónap elteltével lép hatályba.

#### *12. cikk*

##### Szerződéses kapcsolatok a Jegyzőkönyv hatálybalépését követően

1. A Genfi Egyezmények azon részes államai között, amelyek egyben részesei a jelen Jegyzőkönyvnek, az Egyezményeket a jelen Jegyzőkönyvvel kiegészített formában kell alkalmazni.

2. Ha az összeütközésben álló államok közül az egyiket a jelen Jegyzőkönyv nem kötelezi, a Jegyzőkönyv részes államai az egymás közötti kapcsolataikban továbbra is kötve maradnak a Jegyzőkönyv által. Kötve maradnak továbbá a Jegyzőkönyv által az összeütközésben részt vevő azon államokkal való kapcsolataikban is, amelyeket nem kötelez a Jegyzőkönyv, ha ez utóbbiak elfogadják és alkalmazzák annak rendelkezéseit.

### *13. cikk*

#### Módosítás

1. Bármely Magas Szerződő Fél javasolhatja a jelen Jegyzőkönyv módosítását. Bármely módosító javaslat szövegét a letéteményeshez kell eljuttatni, aki a Magas Szerződő Felekkel, a Vöröskereszt Nemzetközi Bizottságával és a Vöröskereszt és Vörös Félhold Társaságok Nemzetközi Szövetségével való tanácskozást követően dönt a módosító javaslat megvitatásával foglalkozó konferencia összehívásáról.

2. A letéteményes erre a konferenciára meghívja valamennyi Magas Szerződő Felet, valamint a Genfi Egyezmények részeseit, függetlenül attól, hogy a jelen Jegyzőkönyvet aláírták-e, vagy sem.

### *14. cikk*

#### Felmondás

1. Amennyiben valamelyik Magas Szerződő Fél felmondja a jelen Jegyzőkönyvet, a felmondás csak a felmondási okirat kézhezvételétől számított egy év elteltével hatályosul. Ha azonban az egy év elteltékor a felmondó Fél fegyveres összeütközésben vagy megszállásban vesz részt, a felmondás nem válik hatályossá mindaddig, amíg a fegyveres összeütközés vagy megszállás véget nem ér.

2. A felmondást írásban kell közölni a letéteményessel, aki azt továbbítja minden Magas Szerződő Félnak.

3. A felmondás csak a felmondó Féllel szemben hatályosul.

4. Az 1. bekezdés szerinti felmondás nem érinti a Jegyzőkönyv szerinti, fegyveres összeütközés vagy megszállás okán keletkezett olyan kötelezettségeket, amelyek a felmondó Fél olyan cselekedeteivel kapcsolatban jöttek létre, amelyeket a felmondás hatályosulása előtt tett.

### *15. cikk*

#### Értesítések

A letéteményes - függetlenül attól, hogy a jelen Jegyzőkönyvet aláírták-e, vagy sem - értesíti a Magas Szerződő Feleket, valamint a Genfi Egyezményekben részes feleket:

a) a jelen Jegyzőkönyvhöz tett aláírásokról, valamint a 8., 9. és 10. cikk alapján letétbe helyezett megerősítő, illetve csatlakozási okmányokról;

b) a jelen Jegyzőkönyvnek a 11. cikk szerinti hatálybalépése időpontjáról, a hatálybalépést követő 10 napon belül;

- c) a 13. cikk alapján beérkezett értesítésekről;
- d) a 14. cikk szerinti felmondásokról.

#### *16. cikk*

##### Beiktatás

1. A letéteményes a jelen Jegyzőkönyvet - annak hatálybalépését követően - megküldi az Egyesült Nemzetek Titkárságának az Egyesült Nemzetek Alapokmányának 102. cikkével összhangban történő beiktatás és közzététel végett.

2. A letéteményes úgyszintén tájékoztatja az Egyesült Nemzetek Titkárságát a Jegyzőkönyvvel kapcsolatban beérkezett megerősítésekről, csatlakozásokról és felmondásokról.

#### *17. cikk*

##### Hiteles szövegek

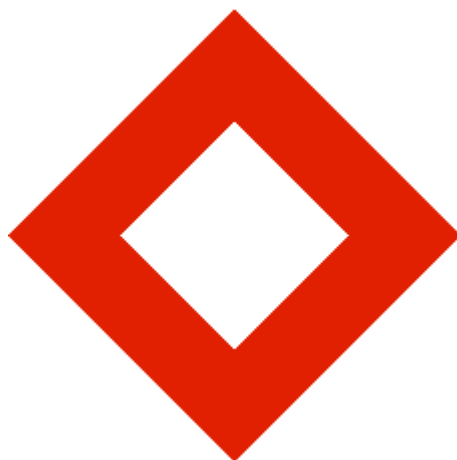
A jelen Jegyzőkönyv eredeti példányát, amelynek angol, arab, francia, kínai, orosz és spanyol szövege egyaránt hiteles, a letéteményesnél kell letétbe helyezni, amely annak hitelesített másolatát megküldi a Genfi Egyezmények minden részes felének.

### **MELLÉKLET**

#### **A III. JEGYZŐKÖNYV JELVÉNYE**

(2. Cikk 2. bekezdés és 3. Cikk 1 bekezdés)

##### *1. Cikk – Megkülönböztető jelvény*



##### *2. Cikk – A Harmadik Jegyzőkönyv jelvényének jelzési célú (indikatív) használata*



*Jelvénybe foglalás a 3. Cikk szerint*

-----

Aláírás időpontja:	<b>2005. december 8.</b>
Hatályba lépés időpontja:	<b>2007. január 14.</b>
A Magyar Köztársaság vonatkozásában történő hatályba lépés időpontja:	<b>2007. május 15. (2006. LXXVIII. tv. és 25/2006. (XI. 27.) KüM h.)</b>
Kihirdetve:	<b>MK 2006/129 (2006. október 20.)</b>